

**Правомерность использования новейших заимствований в СМИ (на материале «списка англицизмов» канала Матч ТВ)**

**Научный руководитель – Касперова Лариса Тазретовна**

***Собко Екатерина Геннадьевна***

*Студент (бакалавр)*

Московский государственный университет имени М.В.Ломоносова, Факультет журналистики, Москва, Россия

*E-mail: kate-sobko@mail.ru*

В январе 2021 года стало известно, что комментаторам спортивного федерального канала Матч ТВ рекомендовано воздержаться от употребления англицизмов в прямом эфире. Генеральный продюсер телеканала Тина Канделаки подтвердила, что такие рекомендации действительно существуют и обусловлены они стремлением к «чистоте речи». В Telegram-канале основателя сайта sports.ru Станислава Гридасова был опубликован список, содержащий слова, недопустимые к употреблению в эфире. Это событие вызвало большие споры как в профессиональной среде журналистов, так и в научных филологических кругах.

Предметом нашего исследования стала заимствованная лексика, не рекомендованная к употреблению в речи комментаторов Матч ТВ. Объект исследования — факторы, влияющие на оправданность/неоправданность использования заимствованной лексики в медиаречи. Цель исследования - доказать, оправдано ли внесение тех или иных заимствований в «списке англицизмов» Матч ТВ (см. sports.ru).

Этимологический анализ исследуемых единиц показал, что в указанном перечне, кроме англицизмов, присутствуют заимствования из испанского (голеадор), итальянского (реджиста, тиффози, фантазиста, латераль) языков. Кроме того, список состоит не только из узкотематической лексики, журналистам не рекомендовано употреблять и такие слова, как окей, лузер, лайкать.

Известный лингвист Н.М. Шанский [1] писал: «Этот процесс [заимствование - Е.С.] не был явлением отрицательным; напротив, он обогащал наш родной язык, делал его еще более емким, выразительным и развитым» [Шанский 1987:33]. Действительно, если речь идет о языковых лакунах, заимствование иностранного слова ведет к заполнению «пустот», а следовательно, к развитию и обогащению языка. Однако употребление в речи журналиста заимствованного слова возможно и уместно лишь при отсутствии в русском языке абсолютного синонима, который был бы более понятен аудитории, чем иностранное слово, и который не требует существенного сужения, уточнения значения. Это первый и основной фактор, указывающий на оправданность/неоправданность употребления новой лексической единицы. Например, заимствованное из англ. геймер в значении «человек, увлекающийся компьютерными играми» будет понятнее аудитории, чем русское игрок. В спортивной же тематике традиционно употребляется слово игрок [2]. Кроме того, уместно употребить игрок и в контекстах карточный игрок или игрок на рынке, бирже.

Вторым фактором, влияющим на оправданность употребления в русской речи заимствованного неологизма, является невозможность замены иностранного слова русским при их существенных стилистических различиях. Например, заимствованное слово селфи ассимилировалось настолько, что потеряло разговорный оттенок. По данным газетного раздела НКРЯ, с 2014 по 2018 год журналисты употребили это слово более 1700 раз [2]. Русский синоним себяшка имеет разговорную коннотацию, что доказывает практическое отсутствие его употребления в СМИ.

Специфика профессии обязывает журналиста использовать в своей речи слова, понятные и доступные для целевой аудитории (третий фактор). Исходя из этого, даже при отсутствии абсолютного синонима в русском языке журналист обязан пояснить заимствованный неологизм.

Чтобы более объективно рассмотреть проблему использования заимствований в медиаречи спортивной тематики нами был проведен опрос, в котором приняли участие 100 респондентов: 46 человек в возрастном диапазоне 17-30 лет, 54 человека - 31-60 лет. 72 из них заявили, что спорт входит в круг их интересов (более 2/3 от общего числа опрошенных), а 23 респондента указали Матч ТВ в списке просматриваемых спортивных каналов.

Англицизм мидфилдер оказался незнаком 88% участников опроса. При этом заимствование имеет абсолютный русский синоним - полузащитник. Оба критерия - наличие синонима и недоступность для аудитории - указывают на то, что использование слова мидфилдер действительно неоправданно. Специалисты могут употреблять его в узкопрофессиональной речи, но при обращении к аудитории следует использовать русский синоним и не затруднять процесс восприятия речи зрителями.

Заимствованное из англ. андердог не имеет русскоязычного синонима, это слово можно заменить выражением «спортсмен/команда, обладающие наименьшими шансами на удачу, но располагающие резервными возможностями». 85% участникам опроса это слово оказалось незнакомо. Некоторые респонденты связали семантику слова с психологией: термин Underdog Effect в переводе на русский означает «эффект неудачника/аутсайдера». Но именно в спортивной тематике данное слово часто реализуется и как синоним фразеологизма темная лошадка. Несмотря на то, что абсолютного русскоязычного синонима для заимствования нет, слову необходимо пройти полную лексическую ассимиляцию. Кроме того, слово имеет жаргонную коннотацию, которую ему необходимо утратить, чтобы стать нейтральным.

Слово коуч (англ. «тренер») знакомо 94% респондентов, но многие понимают его в другом значении «наставник», «человек, мотивирующий и сопровождающий тебя в некоторой сфере жизни», «специалист в какой-то области, который учит тебя». Употребление данного слова не просто неоправданно в связи с наличием синонимов, оно может вызывать двусмысленность ввиду полисемии.

Испанское заимствование голеадор имеет два неполных синонима, отличающихся стилистически (они оба разговорные): традиционное для русского языка немецкое «бомбардир» и русское «забойщик». При этом голеадор не отмечено в словаре пометой разг. - это слово нейтральное. Но 87% человек не понимают значения слова или понимают его неверно, поэтому употребление заимствования возможно лишь с пояснением.

Попавший в «англицизмы» русский глагол I продуктивного класса, образованный от заимствованного корня, лайкать отличается от предыдущих высокой степенью ассимиляции. 97% респондентов понимают значение этого слова. Однословный абсолютный русскоязычный синоним у слова нет, этот глагол можно заменить лишь фразой «отметить как понравившуюся публикацию в социальной сети». Следовательно, употребление этого слова оправданно.

## Источники и литература

- 1) Современный русский язык. Ч. 1. / Н. М. Шанский, В.В. Иванов. М., 1987.
- 2) Национальный корпус русского языка [НКРЯ]: <https://ruscorpora.ru/new/search-paper.html>